



蘇珊·艾倫·透斯 (Susan Allen Toth) 著
薛楨麗 譯

我要去英國



有愈來愈多人
喜歡到英國去旅行
不只因為英國的幅員較小
景致優雅
更因為英國悠久的文化與藝術
與生活態度
吸引著忙碌的中產階級
語言不是問題
最大的問題是
如何放下手邊的工作
規劃一個豐富而浪漫的行程

國家圖書館出版品預行編目資料

我要去英國/蘇珊·艾倫·透斯(Susan Allen Toth)

著；薛楨麗譯. -- 初版. -- 台北縣新店市：高談文化, 2001

【民90】

面；公分

譯自：England As You Like It: an independent
traveler's companion

ISBN 957-0443-37-5（平裝）

1.英國-描述與遊記

741.9

90019418

Copyright (c) 1999 by Susan Allen Toth, BALLANTINE Books.

Trough Big Apple Agency.Complex Chinese Edition Copyright(c) 2001

CULTUSPEAK PUBLISHING CO., LTD.All Rights Reserved. 著作權所有・
翻印必究

本書文字非經同意，不得轉載或公開播放。獨家版權(c) 2001高談
文化事業有限公司

2001年11月 初版

作 者：蘇珊・艾倫・透斯 (Susan Allen Toth)

翻 譯：薛楨麗

發行人：賴任辰

社 長：許麗雯

總編輯：許麗雯

編 輯：劉綺文

行銷部：楊伯江 朱慧娟

出版發行：高詠文化行銷事業有限公司

編 輯 部：台北縣新店市寶橋路235巷131號2樓之1

電 話：(02) 8919-1535

傳 真：(02) 8919-1364

E-Mail：c9728@ms16.hinet.net

印 製：久裕印刷事業股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證局版臺省業字第890號

我要去英國

定 價：新台幣150元整

郵撥帳號：19282592高談文化事業有限公司

CONTENTS 目錄



編者序 5

前言 計畫你自己的步調 7

第一章 如何自己規劃行程 9

決定旅行地點 16

讓夢想擔任你的導遊 20

如何估算時間 23

自炊式度假屋 27

向英國經紀人租屋 29

兩個值得信賴的「信託」 31

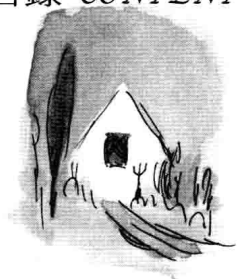
直接找房東最便宜 36

解讀出租目錄 39

今晚在家掌廚 44

選擇旅館有訣竅 47

目錄 CONTENTS



第二章	給我地圖	81	「床和早餐」趣味多	53
第三章	坐經濟艙，幻想頭等艙	93	今晚外出用餐	56
第四章	自己下廚樂趣多	103	租車務必貨比三家	60
第五章	行李萬歲	III	資訊齊備以便即興之旅	65
第六章	紀念品選購術	II9	隨時留意好玩的機會	70
第七章	如何寫旅行日誌	129	每到一處，就去旅遊資訊中心報到	73

我要去英國



蘇珊・艾倫・透斯
(Susan Allen Toth) / 著

薛楨麗 / 譯

高 咏 文 化

CONTENTS 目錄



編者序 5

前言 計畫你自己的步調 7

第一章 如何自己規劃行程 9

決定旅行地點 16

讓夢想擔任你的導遊 20

如何估算時間 23

自炊式度假屋 27

向英國經紀人租屋 29

兩個值得信賴的「信託」 31

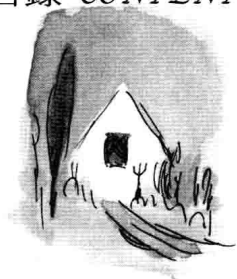
直接找房東最便宜 36

解讀出租目錄 39

今晚在家掌廚 44

選擇旅館有訣竅 47

目錄 CONTENTS



第二章	給我地圖	81
第三章	坐經濟艙，幻想頭等艙	93
第四章	自己下廚樂趣多	103
第五章	行李萬歲	III
第六章	紀念品選購術	II9
第七章	如何寫旅行日誌	129
	「床和早餐」趣味多	53
	今晚外出用餐	56
	租車務必貨比三家	60
	資訊齊備以便即興之旅	65
	隨時留意好玩的機會	70
	每到一處，就去旅遊資訊中心報到	73



編者序

對想出國旅行的人來說，參加旅行團固然是一種省事的方法，但有愈來愈多的人，在排除心理與語言障礙之後，開始選擇輕鬆、定點式的自助旅行。

選擇到地大物博的美加地區旅行，固然頗受消費者青睞，但轉而選擇小巧精緻、城鄉距離較近、文化遺產豐富多變、景色優美的英國旅者，卻有快數成長、後來居上的趨勢。

本書的內容具體歸納了作者蘇珊·透斯近三十年來，無數次走訪英國之前，準備那些瑣碎的行前工作，以及規劃行程的方法、經驗與心得，讓



讀者能有系統的整理自己的思緒、考慮清楚自己的需求，並且規劃一個完美的旅程。

旅行的細節很多，行前固然可以清楚的擬定大的項目，諸如：住宿、活動、景點等，但一些小的細節，例如：吃飯、購買日用品、增加臨時的行程……等，出發之前很難巨細靡遺的設想到，尤其當你想舒舒服服的旅行，又不想花太多錢，卻期待能夠走訪一些既特別又精華的地方時，別人的旅遊經驗變得特別實際而重要。

或許今天您青睞的旅遊地不是英國，本書的內容仍然適合您在作旅遊規劃時的重要參考。忙碌的您是否該想想，何時放下手邊的工作，也給自己一個充實而精采的英國行。



前言

本章是關於我如何規劃英國旅行的諸般細節，從選擇行程，找住宿，租車，以及抵達目的地之後要做什麼活動。如果你是老手，可能會覺得這些過程很熟悉，不妨粗略瀏覽即可。

讀者很快就會發現，我固然喜歡舒舒服服地旅行，卻又堅持儘量節省，我雖早已不再搭便車，不再住青年旅舍，但我也極力避免昂貴的大飯店，故本書談的既非廉價地下室，亦非豪華級旅館，而是介於二者之間的中庸路線，希望這條路能引導讀者到一些不尋常地方，接觸到英國的精華風貌。

請記得，價格和匯率是浮動的，飯店和旅舍會改變經營方式甚至停業，到頭來，你自己的發現，可能比我所說的更好。





第一章 如何自己規劃行程

動身赴英國之前的數個月，我就開始旅行了。每天晚上，我開心地抱著成堆的書、地圖和零碎的剪報，且除了一些新近的旅游指南，我還從圖書館借來漂亮的圖片書，或從書店買便宜的清倉書。我會在一大疊紙上，將所有我們要去的日期寫出來，每一行寫一天，又在每天下方留些空位以便作筆記。

現在，工作或者說樂趣，真正開始了。我窩在沙發上，啜著無咖啡因的咖啡，思索列出的日子，打開一份地圖，開始作夢。如果可以待在英國十六天，我們要去哪裡？我要看什麼？做些什麼？我們要住哪裡？停多



我要去英國

久？我翻閱一些書，想著該不該重遊我們所鍾愛的康瓦爾郡（Cornwall），或是賭一賭，到以前沒去過的諾桑比亞海岸（Northumbrian coast）探險，在諾福克郡（Norfolk）北部待上六天，在旅途中停一晚，然後在邊界區（Border，譯註：指蘇格蘭東南和英格蘭相交的地帶）待上一周；或是在薩塞克斯郡（Sussex）停留一周，在多塞特郡（Dorset）過一夜，而第二周去德汶郡（Devon）的海岸——這些想法我都記在紙上，撕掉了，又重擬別的計劃。

或許這回該花一個星期享受泰晤士河的水邊小屋，瞧！「國家信託」（National Trust，譯註：英國最大的古蹟名勝保護組織，成立於一八九五年）的手冊把它們畫得多迷人哪；還是該在四月初找一間隱密優雅的英格蘭小農舍，看價錢是否還像那次住在西多塞特郡約克公爵夫人隔壁時那麼公道？最後



如何自己規劃行程

兩天要不要留給達特荒原 (Dartmoor)，在豪華的柴丁頓莊園 (Chedington Court) 和農家的 B & B (Bed and Breakfast，譯註：費用包含住宿和早餐的住家型小旅館。本書一律簡稱 B & B) 各住一夜呢？

當我這樣思考著這些誘人的方案，和更多其它構想時，腦子裡已浮現一幅畫面——我們坐在康瓦爾郡波斯列文 (Porthleven) 附近的沙灘旅舍 (Bar Lodge) 頂樓平台上，喝早茶、吃司康餅；或在西多塞特懾人的白堊懸崖下方跋涉，感受一下砂質海灘的粗糙顆粒；或仿效鼯鼠和水鼠（譯註：童書《柳林中的風聲》的主角）划著小船，在泰晤士河順流而下。由於知道自己確實將前往英國，這便成了一種充滿興味的神遊。現在剩下的只是何時去、去哪裡、和如何去的問題。

我檢視著書和筆記，一面問我的另一半詹姆斯：「親愛的，你覺得我



們該重遊艾克斯荒原還是史丹登（Sanden）？還是你寧可去一些沒去過的地方？」詹不想介入其中，通常他只報以微笑，聳聳肩。他給我一些原則之後，便任由我去規劃一切，他可不想花精神去調查所有的狀況。不過一旦上了路，他是樂意擔任司機、看管行李的，遇到棘手的問題時，他會提供支援和安慰，他也熱中在任何時間探索任何地點，可是此刻，是我決定一切的時候。

並非每個人都願意當業餘的旅行社職員。鑽研書籍和地圖，需要責任心、要耗費時間和精力，而做重要決定時更是提心吊膽。試想看看，萬一訂的旅館黑暗陳舊，或坐落在繁忙的公路上（這事就發生過）怎麼辦？萬一度假屋的浴室牆壁長滿黴菌（有次就出了這種狀況）怎麼辦？試想租來的房子有至少六種款式不調和的地毯，而你的遊伴有那種傾向——總愛說